



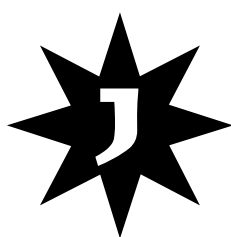
JUNGHANS

THE FUTURE OF TRADITION

Manual

Automatikwerk
Self-winding movement
J800.1.6

Deutsch	3
English	3
Français	4
Español	4
Italiano	5
Português	5
Nederlands	6
Česky	7
Magyar	7
Polski	8
Slovensky	8
日本語	9
中文	10



THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

Junghans. The Future of Tradition.

Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist. Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen. Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes. Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist. Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition“ ist für uns eine Leitlinie. Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen. Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben. Menschen wie Sie.

Viel Freude mit Ihrer Uhr!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

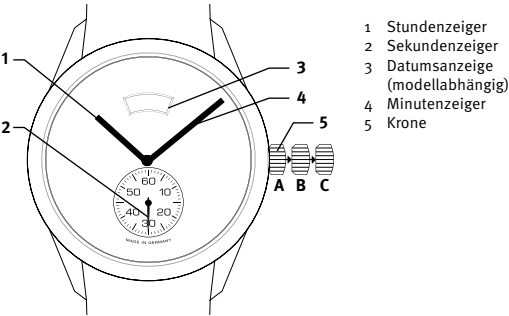
Bedienungsanleitung

Wichtiger Hinweis:
In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Datumskorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus beschädigt werden könnte.

Aufziehen der Uhr

In der Kronenposition A können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes bedarf es min. 2 bis 3 Umdrehungen der Krone. Bei Vollaufzug (siehe Technische Informationen) ist die maximale Ganggenauigkeit und die maximale Gangreserve – auch nach dem Ablegen der Uhr – gewährleistet. Nach der Einstellung sollte die Uhr getragen werden, damit der automatische Aufzug (über die Rotorbewegung) Ihre Uhr ständig betriebsbereit hält.

Bedienelemente und Funktionen



Einstellen der Uhrzeit

Ziehen Sie die Krone in Position C. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird. Nun können Sie den Minutenzeiger zum Minutenstrich positionieren und die gewünschte Uhrzeit einstellen. Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position A.

Einstellen des Datums

Ziehen Sie die Krone in Position B. Durch Rechtsdrehen der Krone können Sie das Datum einstellen. In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Datumskorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus beschädigt werden könnte. Hat der Monat weniger als 31 Tage, stellen Sie das Datum manuell auf den 1. Tag des Folgemonats ein.

Technische Informationen

- Kaliber J800.1.6
- Automatikwerk mit Datumsanzeige
 - Automatischer beidseitiger Aufzug
 - Vollaufzug: mind. 27 Kronenumdrehungen
 - 28.800 Halbschwingungen/Stunde
 - Gangreserve 38 Stunden
 - Antimagnetisch nach DIN 8309
 - Stoßsicherung: Incabloc
 - Unruh: Nickel vergoldet

Wasserdichtheit

Kennzeichnung	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwimmen	Tauchen ohne Ausrüstung (schnorcheln)	Tauchen mit Ausrüstung
keine Kennzeichnung	nein	nein	nein	nein	nein	nein
3 BAR	ja	nein	nein	nein	nein	nein
5 BAR	ja	ja	ja	nein	nein	nein
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nein	nein
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nein
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Die Wasserdichtheit nach DIN-Norm ist ein Konstruktionsmerkmal, das durch äußere Einflüsse wie Stoß, Temperaturschwankungen, UV-Licht sowie durch den Kontakt mit Kosmetika und Reinigungsmitteln (Fette und Säuren) beeinflusst werden kann. Der Zustand „3–50 BAR“ gilt somit nur für fabrikneue Uhren. Wir empfehlen, die Uhr regelmäßig überprüfen zu lassen.

Allgemeine Hinweise

Die Wasserdichtheit kann durch äußere Einflüsse beeinflusst werden, wodurch Feuchtigkeit in die Uhr eindringen kann. Daher empfehlen wir Ihnen, Ihre Uhr regelmäßig von Ihrem Junghans Fachmann überprüfen zu lassen. Servicearbeiten und Armbandreparaturen sollten ebenfalls von einer autorisierten Junghans Werkstatt durchgeführt werden.

Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit alkoholhaltigem Parfüm, Desinfektionsmitteln sowie chemischen Reinigungsmitteln (z. B. Benzin oder Farbverdünner), da dadurch die Lebensdauer von Glas, Dichtungen und Lederband verkürzt wird.

Ihre Uhr ist mit einem mehrfach in unserem Hause geprüften Qualitätsarmband ausgestattet. Sollten Sie Ihr Armband wechseln, verwenden Sie bitte ein Armband gleicher Qualität, am besten wieder ein Originalarmband. Uhr und Lederbänder können mit einem trockenen oder leicht angefeuchtetem Tuch gereinigt werden. Metallbänder reinigen Sie vorzugsweise mit einer kleinen Bürste und Seifenwasser.

English

Junghans. The Future of Tradition.

It's not just about having the best watch.

It's about having the best life with it.

Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861.

Our inventions have set many standards in watchmaking today.

It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition“ is a guiding principle. For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge.

All of us at Junghans make watches for people who love watches.

People like you.

We hope you enjoy every minute with your watch.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instructions for use

Important note:

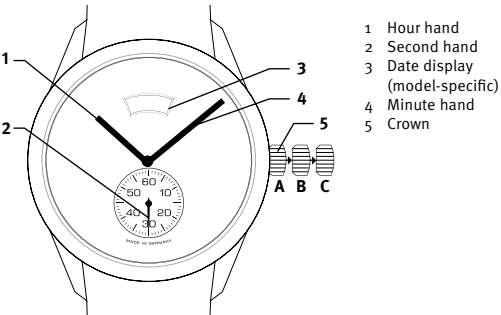
Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.

Winding up the watch

With the crown in position A, you can wind up the automatic movement manually.

At least 2 to 3 rotations of the crown are needed to start the movement. Maximum accuracy and maximum power reserve are ensured when the watch is fully wound (see technical information) – even after taking the watch off. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Features and functions.



Setting the time

Pull the crown into position C. That stops the watch movement.

To set your watch accurately to the second, it is best to stop the movement as the second hand is passing the figure 60. You can now position the minute hand in line with the relevant minute marker and set the desired time. Press the crown back into position A to start the second hand.

Setting the date

Pull the crown into position B. You can now set the date by turning it to the right.

Do not make any changes to the date between 8pm and 2am, as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism. If the month has less than 31 days, set the date manually to the first day of the following month.

Technical information

Calibre J800.1.6

- Automatic movement with display for date
- Bi-directional winding
- Fully wound: min. 27 crown rotations
- 28,800 semi-vibrations per hour
- 38 hour power reserve
- Anti-magnetic to DIN 8309
- Shockproof: Incabloc
- Balance: Gold-plated nickel

Water resistance

Marking	Washing, rain, splashes	Shower	Bath	Schwimmen	Diving without scuba tanks (snorkelling)	Diving with scuba tanks
no mark	no	no	no	no	no	no
3 BAR	yes	no	no	no	no	no
5 BAR	yes	yes	yes	no	no	no
10 BAR	yes	yes	yes	yes	no	no
20 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	no
50 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	yes

The water resistance as prescribed by DIN is a design engineering characteristic which is susceptible to external influences such as shock, fluctuations in temperature, UV light and direct contact with cosmetics and cleaning products (greases and acids). The “3–50 BAR” condition is thus only applicable for brand new watches. We recommend having the watch inspected at regular intervals.

7. General information

The water resistance of your watch can be affected by external influences, which can cause moisture to enter the watch. We therefore recommend regular checkups by a Junghans specialist. Servicing and bracelet repairs should also be carried out by an authorised Junghans service partner. Please avoid direct contact with alcohol containing perfumes, disinfectants and chemical cleaning detergents (e.g. petrol or paint thinner), as this will shorten the life of the glass, gaskets and leather strap.

Your watch is equipped with a quality strap which has been tested inhouse several times. If you would like to change your strap please use a strap of the same quality, preferably an original strap. The watch and leather straps can be cleaned with a dry or slightly damp cloth. Metal bracelets should preferably be cleaned with a small brush and soapy water.

Français

Junghans. The Future of Tradition.

La beauté de la montre ne fait pas tout. Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que vous passez avec elle.

Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

„The Future of Tradition“ est notre mot d'ordre. Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la fois une motivation et une promesse. Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres. Des gens comme vous.

Profitez bien de votre montre !
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

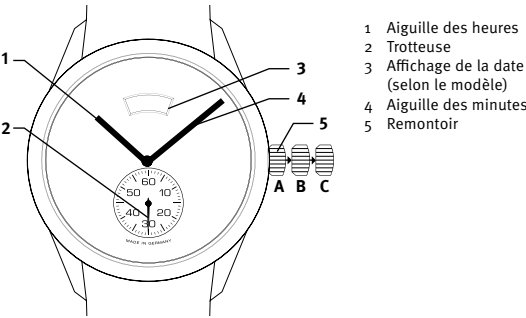
Mode d'emploi

Remarque importante : Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.

Comment remonter la montre

Lorsque le remontoir est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le remontoir. Lorsque la montre est entièrement remontée (voir informations technique), la précision et la réserve de marche sont à leur maximum, même lorsque la montre n'est pas portée. Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de remontoir automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

Éléments de commande et fonctions



Réglage de l'heure

Tirez le remontoir en position C afin d'arrêter le mécanisme de la montre. Afin de programmer l'heure à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mécanisme lorsque la trotteuse se trouve sur midi (60 secondes). Vous pouvez ensuite positionner les aiguilles des minutes et des heures en vous aidant de la graduation du cadran et régler ainsi la montre sur l'heure désirée. Remettez à nouveau le remontoir en position A afin de faire redémarrer la trotteuse.

Réglage de la date

Tirez le remontoir en position B. Vous pouvez désormais régler la date en tournant le remontoir vers la droite. Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 2 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date. Lorsqu'un mois possède moins de 31 jours, vous devez régler la date manuellement le 1er jour du mois suivant.

Informations techniques

Calibre J800.1.6

- Mouvement mécanique automatique avec affichage de la date
- Remontage des deux côtés
- Remontage complet : au moins 27 tours de la couronne
- 28 800 semi-oscillations / heure
- Réserve de marche de 38 heures
- Antimagnétique selon la norme DIN 8309
- Protection anti-chocs: Incabloc
- Balancier: nickel doré

Étanchéité

Inscription	Instructions d'utilisation					
	Lavage, pluie, éclaboussures	Douche	Bain	Natation	Plonger sans bouteilles (snorkeling)	Plonger avec bouteilles
Sans d'inscription	non	non	non	non	non	no
3 BAR	oui	non	non	non	non	no
5 BAR	oui	oui	oui	non	non	no
10 BAR	oui	oui	oui	oui	non	no
20 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	no
50 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	oui

L'étanchéité selon DIN est une caractéristique de conception qui peut être affectée par des facteurs externes tels que les chocs, les variations de température, la lumière UV et le contact avec des produits cosmétiques et des produits de nettoyage (graisses et acides). La mention « 3–50 BAR » n'est valable que pour les montres neuves. Nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre montre.

Informations générales

L'étanchéité peut être altérée sous l'effet de facteurs externes, ce qui peut provoquer une infiltration d'humidité dans la montre. C'est pourquoi nous vous recommandons de faire régulièrement contrôler votre montre par votre spécialiste Junghans. Les opérations d'entretien et les réparations de bracelets devront également être assurées par un atelier Junghans agréé.

Évitez le contact direct avec des parfums contenant de l'alcool, des désinfectants ainsi que des produits de nettoyage chimiques (p. ex. de l'essence ou un diluant pour peinture), car cela réduit la durée de vie du verre, des joints et du bracelet en cuir.

Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si vous deviez remplacer votre bracelet, veuillez utiliser un bracelet de qualité équivalente, de préférence un autre bracelet original. La montre et les bracelets en cuir peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement humide. Il est recommandé de nettoyer les bracelets en métal à l'aide d'une petite brosse et de l'eau savonneuse.

Español

Junghans. The Future of Tradition.

No solo importa lo bonito que sea un reloj, sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.

Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

«The Future of Tradition» es nuestro lema. Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa. En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes. Gente como usted.

Disfrute de su reloj.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instrucciones generales

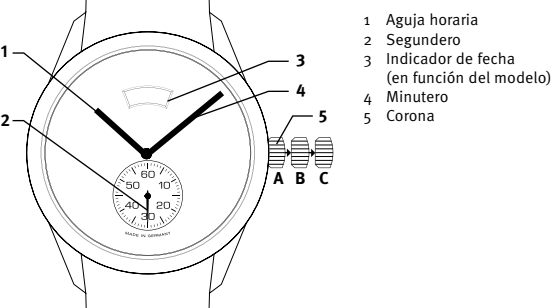
Indicación importante:

Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.

Dar cuerda al reloj

Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Con la cuerda llena (consulte informaciones técnicas) se garantiza una precisión máxima en el funcionamiento – incluso después de quitarse el reloj. Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Elementos de funcionamiento y funciones



Resistencia al agua

Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar el minutero, en la zona de los minutos y ajustar la hora deseada. Para iniciar el minutero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Ajuste de la fecha

Para ello ponga la corona en la posición B. Girándola a la derecha podrá ajustar la fecha. Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia automáticamente la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio. Si un mes tiene menos de 31 días, ajuste la fecha manualmente en el día 1 del mes siguiente.

Información técnica

Calibre J800.1.6

- Mecanismo automático con indicador de fecha
- Cuerda por ambos lados
- Cuerda llena: mínimo 27 vueltas de corona
- 28.800 semioscilaciones / hora
- Reserva de marcha de 38 horas
- Antimagnético conforme a DIN 8309
- A prueba de golpes: Incabloc
- Volante: Níquel dorado

Resistencia al agua

Marca	Instrucciones de uso					
	Lavar, lluvia, salpicaduras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipo (esnórquel)	Bucear con equipo
sin marca	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

Según DIN, la resistencia al agua es una característica de diseño que puede verse influenciada por factores externos como pueden ser impactos, cambios de temperatura, la luz ultravioleta o la entrada en contacto con cosméticos o productos de limpieza (grasos y ácidos). Por lo tanto, la indicación «3–50 BARES» solo es aplicable en el caso de relojes completamente nuevos. Le recomendamos llevar a revisar su reloj con regularidad.

Información general

La resistencia al agua puede verse afectada por influencias externas, que pueden hacer que penetre humedad en el reloj. Por lo tanto, le recomendamos que lleve a revisar su reloj a un especialista de Junghans con regularidad. Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones de correas también debe realizados un taller autorizado Junghans.

Evite el contacto directo con perfumes que contengan alcohol, desinfectantes y productos químicos de limpieza (por ejemplo, combustibles o disolventes), ya que acortarán la vida útil del cristal, las juntas y la correa de cuero.

Su reloj viene equipado con una correa que ha superado múltiples pruebas de calidad. Si necesita sustituirla, utilice una correa de la misma calidad; preferentemente, una correa original. El reloj y las correas pueden limpiarse con un trapo seco o ligeramente humedecido. Se recomienda limpiar las correas metálicas con un cepillo pequeño y agua con jabón.

Italiano

Junghans. The Future of Tradition.

L'importante non è solo la bellezza dell'orologio.

Ma anche quanto sia bello trascorre il tempo con esso.

Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro. Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

“The Future of Tradition” è il nostro principio guida. E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa. Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi. Persone come te. Buon divertimento con il tuo orologio! Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Istruzioni per l'uso

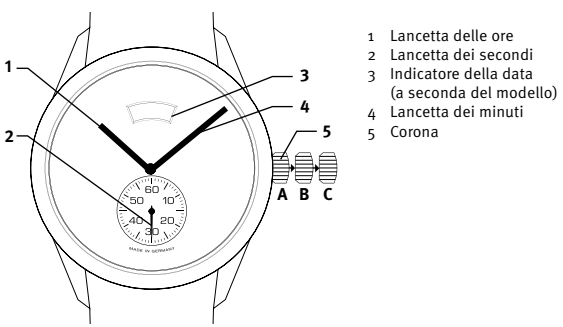
Avvertenza importante:

Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.

Carica dell'orologio

Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2–3 giri della corona. Con la ricarica completa (vedi informazioni tecniche) sono garantite la massima precisione dell'andamento e la massima riserva di ricarica, anche dopo il deposito dell'orologio. Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Elementi di comando e funzioni



Impostazione dell'ora

Tirare la corona nella posizione (C). Così facendo il meccanismo si arresta. Per una regolazione esatta al secondo, risulta vantaggioso arrestare il meccanismo nel momento in cui la lancetta dei secondi passa sul 60. Ora si può posizionare la lancetta dei minuti sulla linea dei minuti ed impostare l'ora desiderata. Per far ripartire la lancetta dei secondi, spingere nuovamente la corona in posizione (A).

Impostazione della data

Tirare la corona nella posizione B. Ruotando la corona verso destra è possibile impostare l'ora e la data. Non effettuare nessuna correzione di data tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto. Se il mese ha meno di 31 giorni, regolare la data manualmente sul primo giorno del mese successivo.

Informazioni tecniche

Calibro J800.1.6

- Movimento meccanico automatico con indicatore della data
- Carica a doppio senso
- Ricarica completa: almeno 27 rotazioni della corona
- 28 800 semi-oscillazioni / ora
- Riserva di carica 38 ore
- Antimagnetico a norma DIN 8309
- Antiurto: Incabloc
- Bilanciere: Nichel dorato

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso					
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura (snorkeling)	Immersione con attrezzatura
nessuna sigla	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

L'impermeabilità ai sensi della norma DIN è una caratteristica costruttiva che può essere influenzata da fattori esterni quali urti, variazioni di temperatura, raggi UV e dal contatto con cosmetici e detergenti (grassi e acidi). Lo stato “3–50 BAR” vale dunque solo per gli orologi nuovi. Consigliamo di far revisionare regolarmente l'orologio.

Avvertenze generali

L'impermeabilità può essere influenzata da agenti esterni che possono far penetrare l'umidità nell'orologio. Consigliamo pertanto di far controllare regolarmente l'orologio dal proprio specialista Junghans. Anche gli interventi di assistenza e le riparazioni dei cinturini devono essere eseguiti da un laboratorio autorizzato Junghans.

Evitare il contatto diretto con profumi contenenti alcool, disinfettanti e detergenti chimici (ad esempio benzina o diluente per vernici), in quanto ciò riduce la durata del vetro, delle guarnizioni e del cinturino in pelle.

L'orologio è dotato di un cinturino di qualità sottoposto a svariati controlli nella nostra fabbrica. Se si sostituisce il cinturino è consigliabile utilizzare un cinturino della stessa qualità, preferibilmente un cinturino originale. L'orologio e i cinturino possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito. I cinturini metallici vanno puliti preferibilmente con una piccola spazzola e acqua saponata.

Português

Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.

Mas também como é maravilhoso o tempo que passa com ele.

Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventamos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.

E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa. Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios. Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instruções de utilização

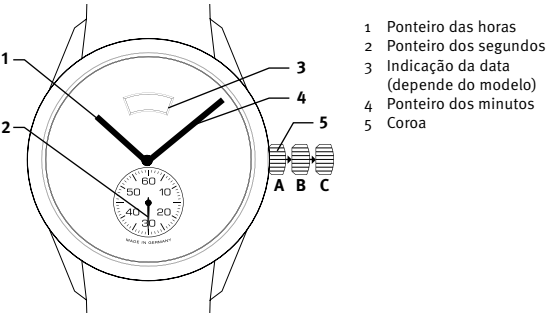
Nota importante:

No período entre as 20 e as 2 horas não deverá corrigir a data, pois, neste período de tempo, a data está a ser comutada automaticamente pelo movimento do relógio e este mecanismo de comutação pode ser danificado.

Dar corda ao relógio

Na posição A da coroa, poderá dar corda manualmente ao relógio automático. Para iniciar o arranque do movimento, é necessário dar, no mín., 2 a 3 voltas à coroa. Quando a corda estiver completa (ver as informações técnicas), garante-se a máxima precisão do movimento e a máxima reserva de movimento, mesmo depois de tirar e posar o relógio. Após a regulação, o relógio deverá ser usado para que a corda automática (pelo movimento do rotor) mantenha o seu relógio sempre predisposto a trabalhar.

Elementos de operação e funções



Regulação das horas

Puxe a coroa para a posição C. Desta forma, faz parar o mecanismo do relógio. Para um ajuste preciso dos segundos, é vantajoso parar o ponteiro dos segundos quando este estiver nos 60. A seguir, poderá posicionar o ponteiro dos minutos num traço dos minutos e regular para a hora pretendida. Para iniciar o arranque do ponteiro dos segundos, prima a coroa para voltar à posição A.

Regulação da data

Puxe a coroa para a posição B. Poderá regular a data, rodando a coroa para a direita. No período entre as 20 e as 2 horas não deverá corrigir a data, pois, neste período de tempo, a data está a ser comutada automaticamente pelo movimento do relógio e este mecanismo de comutação pode ser danificado. Se o mês tiver menos de 31 dias, regule a data manualmente para o 1.º dia do mês seguinte.

Dados técnicos

Calibre J800.1.6

- Movimento automático com indicação da data
- Corda automática nos dois sentidos
- Corda completa: mín. 27 voltas à coroa
- 28 800 semioscilações/hora
- Reserva de 38 horas
- Antimagnético conforme DIN 8309
- Proteção contra choques: Incabloc
- Balanço: níquel dourado

Estanqueidade

Designação	Instruções de utilização					
	Lavar, chuva, salpicos	Duche	Banho	Nadar	Mergulhar sem equipamento (com tubo de respiração)	Mergulhar com equipamento
Sem designação	não	não	não	não	não	não
3 BAR	sim	não	não	não	não	não
5 BAR	sim	sim	sim	não	não	não
10 BAR	sim	sim	sim	sim	não	não
20 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	não
50 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	sim

A impermeabilidade de acordo com as normas DIN é uma característica de design que pode ser influenciada por fatores externos, como, por exemplo, pancadas, variações de temperatura, luz ultravioleta, contacto com cosméticos e produtos de limpeza (gorduras e ácidos). Assim, a indicação „3–50 BAR“ só se aplica a relógios novos. Recomendamos que mande verificar o seu relógio periodicamente.

Indicações gerais

A resistência à água do seu relógio de pulso pode ser afetada por influências externas, o que pode originar humidade no relógio. Recomendamos, portanto, a realização de controlos periódicos por um especialista Junghans. A manutenção e a reparação de braceletes também devem ser realizadas por um parceiro de serviços autorizado da Junghans.

Evite o contacto direto com o álcool contido em perfumes, desinfetantes e detergentes químicos de limpeza (por exemplo, gasolina ou diluente), uma vez que diminui a vida útil do vidro, juntas e correia de couro.

O seu relógio de pulso conta com uma bracelete de qualidade, que foi testada internamente várias vezes. Se desejar mudar a sua correia, utilize uma correia com a mesma qualidade, preferencialmente, uma correia original. O relógio de pulso e as correias de couro podem ser limpos com um pano seco ou ligeiramente humedecido. As braceletes em metal devem ser, preferencialmente, limpas com uma pequena escova e água com sabão.

Nederlands

Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.

Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt.

Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.

En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.

Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden.

Mensen zoals u.

Veel plezier met uw horloge!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Bedieningshandleiding

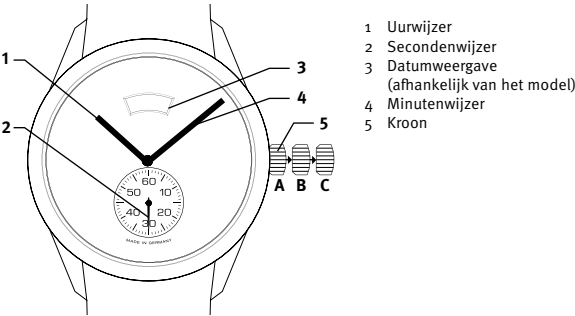
Belangrijke opmerking:

In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.

De horloge opwinden

In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Wanneer volledig opgewonden (zie technische documentatie) is de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve – ook nadat het horloge afgedaan is – gegarandeerd. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Bedieningselementen en functies



Instelling van de tijd

Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u de horloge.

Voor een instelling tot op de seconde is het nuttig om de horloge bij de doorgang van de secondenwijzer over de 60 te stoppen. Nu kunt u de minutenwijzer op de minutenstreep plaatsen en de gewenste tijd instellen. Om de secondenwijzer te starten dukt u de kroon weer in positie A.

De datum instellen

Trek hiervoor de kroon in positie B. Door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum veranderen. In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door het horloge doorgeschakeld wordt en het schakel-mechanisme anders beschadigd zou kunnen worden. Heeft de maand minder dan 31 dagen, stel de datum dan handmatig op de 1e dag van de volgende maand in.

Technische informatie

Kaliber J800.1.6

- Mechanisch werk met datumweergave
- Opwinding aan weerszijden
- Volledig opgewonden: mín. 27 kroonomwentelingen
- 28.800 halfslingeringen / uur
- Gangreserve 38 uur
- Antimagnetisch conform DIN 8309
- Stootzeker: Incabloc
- Balans: nikkel verguld

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen					
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting (snorkelen)	Duiken met uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee	nee
3 BAR	ja	nee	nee	nee	nee	nee
5 BAR	ja	ja	ja	nee	nee	nee
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nee	nee
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nee
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

De waterdichtheid volgens DIN is een constructiekenmerk dat door externe invloeden zoals stoten, temperatuurschommelingen, UV-licht en door contact met cosmetica en reinigingsmiddelen (vetten en zuren) kan worden beïnvloed. De toestand „3–50 BAR“ is dus alleen van toepassing op nieuwe horloges af fabriek. We raden aan om het horloge regelmatig te laten controleren.

Algemene richtlijnen

De waterdichtheid kan worden beïnvloed door externe invloeden, waardoor vocht het horloge kan binnendringen. Daarom raden wij u aan om uw horloge regelmatig door uw Junghans-specialist te laten controleren. Onderhoudswerkzaamheden en armbandreparaties dienen ook door een geautoriseerde Junghans-werkplaats te worden uitgevoerd.

Vermijd direct contact met alcoholhoudende parfums, desinfectiemiddelen en chemische reinigingsmiddelen (bijv. benzine of ververdunner), omdat dit de levensduur van het glas, de dichtingen en de leren band verkort.

Uw horloge is voorzien van een hoogwaardige armband die door ons meerdere keren is getest. Als u de armband vervangt, kies dan een armband van dezelfde kwaliteit, bij voorkeur een originele armband. Het horloge en de leren band kunnen met een droge of enigszins vochtige doek worden schoongemaakt. Metalen banden maakt u bij voorkeur schoon met een kleine borstel en zeepop.

Česky

Junghans. The Future of Tradition.

Není důležité jen to, jak jsou hodinky krásné. Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.

Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.

Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem. Naše zkušenosti s miliony hodiněk neustále generují inovace.

„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem. A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib.

Všichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují. Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Návod k obsluze

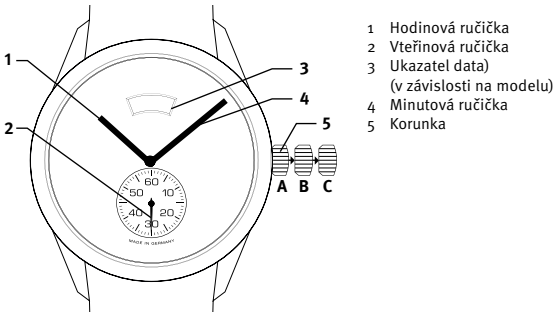
Důležitá upozornění:

V době mezi 20 a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data, neboť v tomto čase je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanismus by mohl být poškozen.

Natáhnutí hodiněk

Když je korunka v pozici A, tak můžete automatický strojek hodiněk nařídít i ručně. Pro uvedení strojku do chodu potřebujete min. 2, až 3 otočení korunky. Při plném natažení (viz technické informace) je zajištěna maximální přesnost chodu a maximální rezerva chodu – i po odložení hodiněk. Po nastavení by měly být hodinky opět nošeny, aby automatické natáhnutí (kotoučovým pohybem) udržovalo Vaše hodinky v provozu.

Prvky obsluhy a funkce



- 1 Hodinová ručička
- 2 Vteřinová ručička
- 3 Ukazatel data
- 4 (v závislosti na modelu)
- 5 Minutová ručička
- 5 Korunka

Nastavení času na hodinkách

Táhněte korunku do pozice C. Tak zastavíte strojek hodiněk. Pro vteřinové přesné nastavení doporučujeme, aby byl hodinový strojek zastaven při průběhu vteřinové ručičky na 60. Nyní můžete minutovou ručičku a požadovaný čas nastavit na minutu. Pro spuštění vteřinové ručičky stiskněte korunku opět do pozice A.

Nastavení data

Táhněte korunku do pozice B. Otočením korunky vpravo můžete nastavit datum. V době mezi 20 a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data. v této době je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanismus by mohl být poškozen. Pokud má měsíc 31 dní, nastavte datum manuálně na první den následujícího měsíce.

Technické informace

Kalibr J800.1.6

- Automatický mechanismus S ukazatelem data
- Automatické oboustranné natažení
- Plné natažení: min. 27 otáček korunky
- 28.800 půlvln / hodina
- Rezervní chod 38 hodin
- Antimagnetický podle normy DIN 8309
- Ochrana před nárazem: Incabloc
- Hodinkový setrvačnik: pozlacený niklem

6. Vodotěsnost

Značení	Pokyny pro použití					
	Mytí rukou, déšť, přeháňka	Sprchování se	Koupání se	Plavání	Potápění bez vybavení (šnorchlování)	Potápění s vybavením
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne	ne
3 BAR	ano	ne	ne	ne	ne	ne
5 BAR	ano	ano	ano	ne	ne	ne
10 BAR	ano	ano	ano	ano	ne	ne
20 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ne
50 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ano

Vodotěsnost je podle DIN konstrukční prvek, který může být ovlivněn vnějšími vlivy jako jsou náraz, kolísání teploty, UV záření a kontakt s kosmetickými a čistícími prostředky (tuky a kyseliny). Stav „3–50 Bar“ se tím vztahuje pouze na zcela nové hodinky. Doporučujeme nechat hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vodotěsnost může být ovlivněna vnějšími vlivy, které mohou způsobit vniknutí vlhkosti do hodiněk. Proto doporučujeme, abyste si hodinky nechali pravidelně zkontrolovat odborným technikem vašeho prodejce Junghans. Servisní práce a opravy náramků by měly být rovněž prováděny v autorizovaném servisu Junghans.

Vyvarujte se přímého kontaktu s parfémů obsahujícími alkohol, dezinfekčními prostředky a chemickými čistícími prostředky (např. benzinem nebo ředidlem), protože to zkracuje životnost skla, těsnění a koženého řemínku.

Vaše hodinky jsou vybaveny kvalitním náramkem, který byl naší společností několikrát podroben kontrole. Pokud budete svůj náramek měnit, použijte náramek srovnatelné kvality, nejlépe opět originální náramek. Hodinky a kožený řemínky lze čistit suchým nebo mírně navlhčeným hadříkem. Kovové řemínky čistěte přednostně malým kartáčkem a mýdlovou vodou.

Magyar

Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.

De az is, hogy milyen kellemes a viselése.

1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra.

A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki.

A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk

képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra.

És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret.

A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat,

akik szeretik az órákat.

Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömet lelje az órájában!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Kezelési utasítás

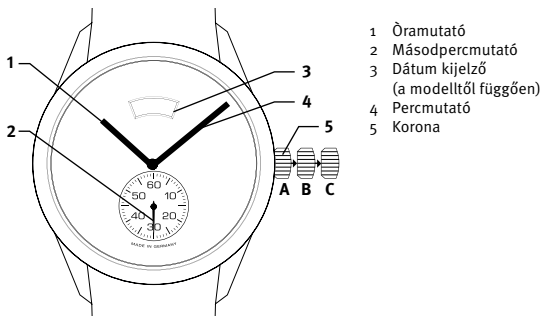
Fontos tudnivaló:

20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet.

Az óra felhúzása

Az automata óraművet kézzel is felhúzhatja, ha a koronát az „A” pozícióba állítja. Ahhoz, hogy működésbe hozzuk, legalább 2-szer 3-szor fel kell húznunk a koronát. Teljes felhúzásnál (lásd a műszaki információt) a maximális pontosság és a maximális járástartalek az óra levétele után is biztosítva van. Miután beállította az órát viselnie kell ahhoz, hogy az automata felhúzás (a rotor mozgás) által órája állandóan működőképes legyen.

Vezérlőelemek és működés



- 1 Óramutató
- 2 Másodpercmutató
- 3 Dátum kijelző (a modelltől függően)
- 4 Percmutató
- 5 Korona

Az idő beállítása

Húzza ki a koronát a C pozícióba, ezáltal megállítja az óraszerkezetet. A másodperc pontosságú beállításához ajánlott az óraszerkezetet a másodpercmutató átfordulásánál 60 fölé tartani. Ekkor tudja a percmutatót módon percvonáshoz igazítani és a kívánt időt beállítani. A másodpercmutató elindításához nyomja vissza a koronát az A pozícióba.

A dátum beállítása

Húzza ki a koronát a „B” pozícióba. A korna jobbra tekerésével átállíthatja a dátumot. 20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet. Amennyiben a hónap 31 napnál kevesebből áll, abban az esetben manuálisan kell a következő hónap első napját beállítani.

Műszaki információk

J800.1.6-es kaliber

- Dátumkijelzővel ellátott automatikus szerkezet
- Automatikus kétoldali felhúzás
- Teljes felhúzás: min. 27 korona-elforgatás
- 28.800 félhullám / óra
- 38 órás tartalék működési idő
- A DIN 8309-es szabvány szerint antimágneses
- Ütésálló: Incabloc
- Billegő: aranyozott nikkell

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás					
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Merülés felszerelés nélkül (snorkeling)	Búvárkodás felszereléssel
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 BAR	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
5 BAR	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem	Nem
10 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem
20 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem
50 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen

A DIN szabvány szerinti vízzáróság olyan szerkezeti jellemző, amelyet a külső hatások, többek között például az ütések, a hőmérsékletváltozások, az UV fény, a kozmetikumokkal vagy tisztítószerekkel (zsírokkal és savakkal) való érintkezés megváltozhat. A „3–50 baros” állapot csak vadozatú gyári állapotról érvényes. Javasoljuk, hogy az órát rendszeresen ellenőriztess!

Általános tudnivalók

A vízzáróságot külső hatások befolyásolhatják, ami által nedvesség juthat az órába. Ezért azt javasoljuk önnek, hogy az óráját Junghans szakemberrel rendszeresen ellenőriztesse. A szervizmunkákat és az óraszíj javításokat is csak hivatalos Junghans műhelyben célszerű elvégeztetni.

Kerülje a közvetlen érintkezést alkoholtartalmú parfümmel, fertőtlenítőszerrel, valamint kémiai tisztítószerrel (pl. benzinnel vagy festékhígítóval), mivel ezek lerövidítik az óra, a tömítések és a bőrszíj élettartamát.

Az órája egy általunk többször tesztelt minőségi óraszíjjal van felszerelve. Ha az óraszíjat kicserélné, kérjük, használjon azonos minőségű, lehetőleg eredeti óraszíjat. Az óra és az óraszíj száraz vagy enyhén nedves ruhával tisztítható. A fémpántot lehetőleg egy kis kefével és szappanos vízzel tisztítsa meg.

Polski

Junghans. The Future of Tradition.

Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek.

Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas.

Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”.

Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica.

Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki.

Takich jak Państwo.

Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Instrukcja obsługi

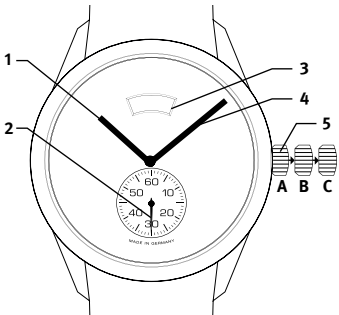
Ważna wskazówka:

W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania.

Naciąganie zegarka

W pozycji koronki A można automatycznie mechanizm zegarka naciągnąć również ręcznie. Przy pełnym naciągu (patrz informacje techniczne) gwarantowana jest maksymalna dokładność chodu oraz maksymalna rezerwa chodu – również po odłożeniu zegarka. Po ustawieniu zegarek należy nosić, aby naciąg automatyczny (poprzez ruch wirnika) utrzymywał przez cały czas gotowość zegarka do pracy.

Elementy obsługi i funkcje



- 1 Wskazówka godzinowa
- 2 Wskazówka sekundowa
- 3 Wskaźnik daty (w zależności od modelu)
- 4 Wskazówka minutowa
- 5 Koronka

Ustawianie godziny

Pociągnąć koronkę w położenie C. Spowoduje to zatrzymanie mechanizmu zegarka. Celem ustawienia z dokładnością co do sekundy zaleca się zatrzymanie zegarka w momencie przejścia wskazówki sekundowej nad liczbą 60. Teraz można ustawić wskazówkę minutową na kresce minutowej i ustawić godzinę. Aby uruchomić wskazówkę sekundową należy ponownie nacisnąć koronkę w położenie A.

Ustawianie daty

Pociągnąć koronkę w pozycję B. Obracając koronkę w prawo można ustawić datę. W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania. Gdy miesiąc jest krótszy, niż 31 dni, należy ustawić datę ręcznie na 1 dzień kolejnego miesiąca.

Informacje techniczne

Kaliber J800.1.6

- Mechanizm automatyczny ze wskaźnikiem daty
- Automatyczny obustronny naciąg
- Pełny naciąg: min. 27 obrotów koronki
- 28.800 półdrgań/godzinę
- Rezerwa chodu 38 godzin
- Antymagnetyczny zgodnie z DIN 8309
- Zabezpieczenie przed uderzeniem: Incabloc
- Balans: Nikiel złożony

Wodoszczelność

Oznaczenie	Wskazówki użytkowania					
	mycie, deszcz, rozpryskiwana woda	prysznic	kąpiel	pływanie	Nurkowanie bez akwalungu (snorkeling)	Nurkowanie z wyposażeniem
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	tak	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	tak	tak	tak	nie	nie	nie
10 BAR	tak	tak	tak	tak	nie	nie
20 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	nie
50 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	tak

Wodoszczelność według DIN to cecha konstrukcji, na którą mogą mieć wpływ czynniki zewnętrzne, takie jak wstrząs, wahania temperatury, światło UV oraz kontakt z kosmetykami i środkami czyszczącymi (tłuszczami i kwasami). W związku z tym status „3–50 BARÓW” odnosi się do fabrycznie nowych zegarków. Zalecamy regularne oddawanie zegarka do sprawdzenia.

Uwagi ogólne

Na wodoszczelność mogą mieć wpływ warunki zewnętrzne, przez co do zegarka może przenikać wilgoć. Dlatego zalecamy przeprowadzanie regularnych kontroli zegarka przez specjalistyczny serwis Junghans. Prace serwisowe i naprawy paska/bransolety powinny być również wykonywane przez autoryzowany serwis Junghans.

Należy unikać bezpośredniego kontaktu z perfumami zawierającymi alkohol, środkami dezynfekcyjnymi oraz chemicznymi środkami czyszczącymi (np. benzyną lub rozcieńczalnikiem do farb), ponieważ przez to ulega skróceniu okres trwałości szkła, uszchelek i skórzanego paska.

Zegarek jest wyposażony w pasek/bransoletę o wysokiej, wielokrotnie sprawdzonej przez nas jakości. W przypadku zmiany paska/bransolety należy użyć paska/bransolety tej samej jakości, najlepiej produktu oryginalnego. Zegarek i paski skórzane można czyścić suchą lub lekko zwilżoną ściereczką. Metalowe bransolety najlepiej czyścić szczoteczką i wodą z mydłem.

Slovensky

Junghans. The Future of Tradition.

Ni pomembno le to, kako lepa je ura.

Prav tako pa tudi, kako čudovit je čas, ki ga preživite z njo.

Pravi urah, ki so varne za prihodnost, se že od leta 1861 zanašamo na preizkušene izdelke. Izumili smo veliko stvari, ki so zdaj standard v industriji. Naše izkušnje z milijoni izdelanih ur nenehno ustvarjajo inovacije.

„The future of Tradition“ je naše vodilo.

Za lastniško družino Steim je to spodbuda in obluba.

V podjetju Junghans izdelujemo ure za ljudi, ki imajo radi ure.

Ljudje, kot ste vi.

Uživajte v svoji uri!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Návod na obsluhu

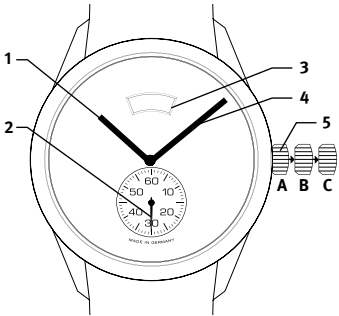
Dôležité upozornenie:

V dobe medzi 20. a 2. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.

Natiahnutie hodínok

Keď je korunka v pozícii A, môžete automatický strojček natiahnuť aj ručne. Pre uvedenie strojčeka do chodu potrebujete minimálne 2 až 3 otočenia korunky. Pri plnom natiahnutí (pozrite technické informácie) je zaistená maximálna presnosť chodu a maximálna rezerwa chodu – aj po odložení hodínok. Po nastavení by mali byť hodinky opäť nosené, aby automatické natiahnutie (kotúčovým pohybom) udržovalo Vaše hodinky v prevádzke.

Prvky obsluhy a funkcie



- 1 Hodinová ručička
- 2 Sekundová ručička
- 3 Ukazovateľ dátumu (v závislosti od modelu)
- 4 Minútová ručička
- 5 Korunka

Nastavenie času na hodinkách

Zatiahnite korunku do pozície C. Tým zastavíte stroj hodiniek. Na presné nastavenie sekúnd odporúčame, aby bol strojček hodiniek zastavený, keď sekundová ručička prechádza 60. Teraz môžete minútovou ručičkou požadovaný čas nastaviť na minútu. Na štart sekundovej ručičky stlačte korunku opäť do pozície A.

Nastavenie dátumu

Natiahnite korunku do pozície B. Otočením korunku vpravo môžete nastaviť dátum. V dome medzi 20 a 2 hodinou nesmiete dátum meniť, v tejto dobe je totiž dátum automaticky zmenený hodinovým strojčekom a mohol by byť poškodený spínací mechanizmus. Ak má mesiac 31 dní, dátum nastavte manuálne na prvý deň nasledujúceho mesiaca.

Technické informácie

Kaliber J800.1.6

- Automatický mechanizmus s ukazovateľom dátumu
- Automatické obojstranné natiahnutie
- Plné natiahnutie: min. 27 otáčok korunky
- 28.800 polovín / hodina
- Rezervný chod 38 hodín
- Antimagnetický podľa normy DIN 8309
- Ochrana pred nárazom: Incabloc
- Nemírka: pozlačeni nikely

Vodotesnosť

Značenie						
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie bez výstroja (šnorchlovanie)	Potápanie s výstroja
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	áno	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	áno	áno	áno	nie	nie	nie
10 BAR	áno	áno	áno	áno	nie	nie
20 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	nie
50 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	áno

Vodotesnosť podľa DIN je konštrukčnou charakteristikou, ktorú môžu ovplyvniť vonkajšie elementy, akými sú nárazy, výkyvy teplôt, UV žiarenie alebo kontakt s kozmetickými a čistiacimi prípravkami (tukmi a kyselinami). Stav „3–50 Bar“ sa preto vzťahuje len na nové hodinky priamo z výroby. Odporúčame nechať hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny

Vodotesnosť môže byť ovplyvnená vonkajšími vplyvmi, v dôsledku toho môže vlhkosť vniknúť do hodiniek. Preto odporúčame, aby ste hodinky nechali pravidelne skontrolovať u odborníka Junghans. Takisto servisné práce a opravy remienka by mala vykonávať autorizovaná dielňa Junghans.

Zabráňte priamemu kontaktu s parfomom obsahujúcim alkohol, s dezinfekčnými prostriedkami, ako aj chemickými čistiacimi prostriedkami (napr. benzínom alebo riedidlom na farby), pretože sa tým skracuje životnosť skla, tesnení a koženého remienka.

Hodinky sú vybavené kvalitným remienkom, ktorý bol u nás niekoľkokrát testovaný. Ak chcete remienok vymeniť, zvolte remienok rovnakej kvality, ideálne opäť originálny remienok. Hodinky a kožené remienky môžete čistiť suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Kovové remienky čistíte predovšetkým malou kefkou a mydlovou vodou.

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

大切なのは、時計の美しさだけではありません。

時計を着けて過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なのです。

1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。

そして、オーナーのシュタイム一家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。

私たちJunghansは、時計を愛する人々のために時計を作っています。みなさんのような人たちのために。

Junghansの時計をお楽しみください!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

取扱説明書

重要ご注意:

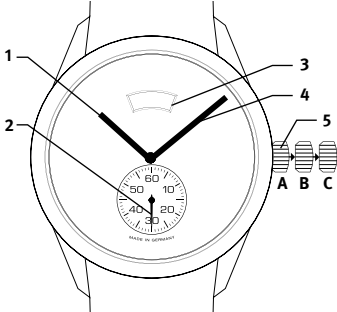
時計が午後8時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。

ゼンマイの巻き上げ方

リュウズが巻き上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを2〜3回まわすと時計のムーブメントは動き始め、時計が完全に巻き取られた時、最大の精度と最大の電力が確保できます(技術情報を参照) - たとえ時計を外す場合も同様。最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただくと、

自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

各部名称と機能



- 1 時計
- 2 秒針
- 3 日付表示 (腕時計型番による)
- 4 分針
- 5 リュウズ

時刻の設定

ムーブメントを停止させるためにリュウズを位置Cまで引き出してください。秒まで正確に設定するには、秒針を「60」上に合わせムーブメントを停止するのが便利です。そして分針を分目盛りに合わせて希望する時刻を設定してください。リュウズを再び位置Aに押し戻すと、秒針が動き出します。

日付の設定

リュウズをBの位置へ引き出し、リュウズを右回転させて日付を設定します。20 : 00 ~ 02 : 00 の時間帯には、自動日付変更機能が作動しますので、手動での日付変更をしないで下さい。変更機能が故障する恐れがあります。当月が31日までない場合は、日付を翌月の1日に手動で合わせてください。

テクニカルデータ

キャリバーJ800.1.6

- 日付表示付自動巻ムーブメント
- 両巻き
- 完全に巻き:最低27クラウン回転
- 振動数:28.800振動/時
- 駆動時間:38時間
- DIN8309規格に基づく耐磁性機構
- 耐衝撃装置:インカブロックあるいはニバショック (Incabloc)
- テン輪: ニッケル金メッキ

防水性

表示名						
	手洗い雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	呼吸装置を使わずに潜る (スノーケリング)	ダイビング用具
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可	不可
3 BAR	可	不可	不可	不可	不可	不可
5 BAR	可	可	可	不可	不可	不可
10 BAR	可	可	可	可	不可	不可
20 BAR	可	可	可	可	可	不可
50 BAR	可	可	可	可	可	可

DIN (ドイツ規格協会) の防水性規格は構造に関する目印の一つですが、衝撃や温度変化、紫外線などの外的要因からも、化粧品や洗剤 (油脂や酸) に触れることによって影響を受けることがあります。したがって「3-50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

影響を受ける可能性のある設計上の特徴です。したがって「3〜50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

一般的な注意事項

防水性は、湿気が時計の中に侵入することにより、外部の影響を受けることがあります。そのため、時計を定期的にJunghans製品に詳しい専門業者に点検させることをお勧めします。点検修理作業とベルトの修理も、公認のJunghans修理工房で行ってもらうください。

アルコールを含む香水や消毒剤、化学洗剤 (ベンジンやシンナーなど) に触れると、ガラスやシリリング、レザーストラップの寿命が縮まるので、直接触れないようにしてください。

お使いの時計には、当社による数々の検査に合格した高品質ストラップが付いています。万一、ストラップを交換される場合は、同等の品質のストラップか、できれば純正ストラップをご使用ください。時計およびレザーストラップのお手入れには乾いた布、または少し湿らせた布をご使用ください。メタルストラップは小さなブラシと石鹸水を使ってお手入れする方が望ましいです。

中文

Junghans. The Future of Tradition.

重要的不仅仅是手表有多好看。
而是戴着手表度过的时光有多么美好。
自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的方法制造面向未来的手表。
我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition”是我们的一项指导原则。
对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。
我们所有荣汉斯员工都致力于为喜欢手表的人制造手表。
像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐！

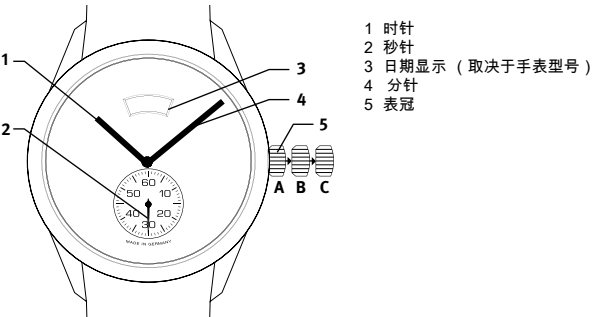
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

使用说明书

重要说明：
请不要在 20 点至 2 点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。

手表上弦
在表冠位置 A，您可手动为自动走时机构上弦。启动手表至少需旋动表冠 2 至 3 圈。当手表上满弦后（见技术信息），即使取下手表后，手表也能确保最大精确度和最大能量储备。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能（通过转子移动）能够保持您的手表始终走动。

操作元件和功能



时间设置
将表冠拉至位置 C，以使手表停走。对于精确至秒的设置，建议当秒针走过 60 时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到所需时间。启动秒针时，将表冠再次按至位置 A。

日期设置
将表冠拉至位置 B，向右转动表冠可调整日期。请不要在 20 点至 2 点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。如果月份天数少于 31 天，请手动调整至下一个月的第一天。

技术信息

- Kaliber J800.1.6
- 带有日期显示的自动手表
 - 两侧自动上弦
 - 上满弦：旋转表冠最少 27 圈
 - 28800 半周期/小时
 - 动力储备 38 个小时
 - 防磁性能符合 DIN 8309 标准
 - 防碰撞：内置防震装置 (Incabloc)
 - 平衡轮：镀金镍

防水性能

标记	使用说明					
	洗漱、雨水、飞溅	淋浴	浴缸	游泳	无装备潜水 (浮潜)	带装备潜水
无标记	否	否	否	否	否	否
3 BAR	是	否	否	否	否	否
5 BAR	是	是	是	否	否	否
10 BAR	是	是	是	是	否	否
20 BAR	是	是	是	是	是	否
50 BAR	是	是	是	是	是	是

防水性属于设计性能，符合 DIN 标准；防水性能可能受冲击、温度变化、紫外线等外部因素影响，接触化妆品和清洁剂（油脂和酸类）也可能影响防水性能。因此，“3-50 bar”仅适用于新出厂的手表。我们建议定期检查手表。

总体说明
防水性能可能会受外部因素影响，湿气从而受外部影响渗入腕表中。因此建议您委托 Junghans 专家定期检查您的腕表。各项服务以及表带的维修工作，也应由经授权的 Junghans 维修站进行。

请勿将腕表直接接触含酒精的香水、消毒剂以及各类化学清洁剂（如汽油或油漆稀释剂），这样的接触会缩短玻璃、密封件以及皮质表带的寿命。

您的手表配置有本公司内部检查的优质表带。如需更换表带，请选择同等质量的表带，最好选用原装表带。可使用干燥或略湿润的毛巾清洁腕表及皮质表带。最好使用小刷子和肥皂水清洁金属表带。